Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Friedrich Engels an Carlo Terzaghi in Turin. London, Donnerstag, 21. März 1872 (Entwurf). In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M7981174

Friedrich Engels an Carlo Terzaghi in Turin. London, Donnerstag, 21. März 1872 (Entwurf)

Conversano, Emanuela (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: IISG Marx-Engels-Nachlass K 1670/K 641–2. Fotosign. 10388
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Briefentwurf aus einem Blatt weißem Papier. Engels hat eine Seite vollständig beschrieben, die zweite Seite ist leer. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Leichter Papierfraß an der oberen Blattkante. Der geringfügige Textverlust konnte rekonstruiert werden („Caro [[cit]]*tadino“).*

Es handelt sich offensichtlich um einen Briefentwurf, da das Schriftbild Überarbeitungen aufweist und die Unterschrift fehlt.

Siehe Lesetext für variantenlose Textfassung.

Erstveröffentlichung: in russischer Übersetzung: МЭС1 26 (1935). S. 229.
in der Sprache des Originals: La corrispondenza di Marx e Engels con italiani (1964). S. 171.

Absender: Friedrich Engels
Schreibort: London
Schreibdatum: 1872-03-21

Empfänger: Carlo Terzaghi
Empfangsort: Turin

| Londra 21/3/72

Caro [cit]tadino,

~~Ho ricevuto~~[1]Vi scrissi li 13 corrente[a] e ricevei dopo la vostra 10 corrente[b]. Al Péchard[c] ~~mi scrisse~~[2] fu detto a Torino[3] che voi ~~avevate~~[4] foste[5] stato espulso dalla Emancipazione del Proletario[d] per varie ragioni: che ~~non voleste~~[6] vi rifiutaste di[7] versare una certa somma appartenente alla Società nonché i ~~bo//~~[8] 200 bolli che vi aveva spediti, etc. etc. – Quando vi sono cotali accusazioni, è assolutamente necessario che il Consiglio Generale sappia se siano giuste o no, avanti di dichiararsi sia per l'una sia per l'altra parte. Vi prego dunque di voler dirmi di che si tratta ~~acciocché possiamo formarcene~~[9], poiché è[10] ~~certamente~~ certoche[11] non potremmo passare tacitamente sopra simili cose.

Quanto al soccorso di £ 150 ~~credo~~[13][12] questo danaro non apparteneva al C. G. ma ad un Comitato privato[14] formatosi per riunire alcuni ~~mezzi~~[16][15] fondi per sostenere la stampa amica o altri oggetti internazionali[17], e come la vostra dichiarazione precipitosa ed[18] entusiastica per il Jura ~~fece~~[19]

era di natura di fare credere al Comitato ~~che voi non foste troppo amico~~ ~~partigiano~~[21] ~~giudicando la cosa a voi intieramente ignota~~[2220] ╪ che voi aveste preso partito in una causa i cui medesimi rudimenti vi dovevano essere necessariamente ignoti[23e], la somma fu immediatamente ~~indirizzata a qualche~~[24] spesa per altro scopo[25] ~~oggetto~~[26], e non v'ha più ~~fondi~~[27] […][2928] mezzi[30] disponibili nel momento attuale.

Il Proletario[f] che dite spedirmi regolarmente, non l'ho ricevuto dopo 6 settimane.

Abbiamo cambiato l'indirizzo delle sedute del Consigilo ~~[…]~~[3231]. Non posso per il momento darvi altro indirizzo personale ma credo che colui che avete C. R.[g] 122 Regent's Park Road sia sempre meglio di quello del Cons. Gen.

Savio[i] credo che non sia più in Londra, ma andato travagliare in provincia.

Salute e ~~fratallanza~~[33] emancipazione

Erläuterungen

a) Nicht überlieferter Brief von Engels an C. Terzaghi, 13.3.1872.

b) C. Terzaghi an Engels, 10.3.1872.

c) Regis, Vitale (-)

d) Società Emancipazione del Proletario

e) Einfügung mit Einfügungszeichen in der Handschrift notiert am unteren Blattrand.

f) Il Proletario Italiano

g) Die Initialen C. R. stehen vermutlich für Charles Renshaw[h](?), einem ihm bekannten Geschäftsmann aus Manchester.

h) Renshaw, Charles (-)

i) Savio, Pietro Luigi (um 1837 o. 1847-)

Kritischer Apparat

1) Tilgung durch Streichung

2) Tilgung durch Streichung

3) über der Zeile eingetragen

4) Tilgung durch Streichung

5) über der Zeile eingetragen

6) Tilgung durch Streichung

7) über der Zeile eingetragen

8) Tilgung durch Streichung

9) Tilgung durch Streichung

10) über der Zeile eingetragen

11) am linken Rand eingetragen

12) Tilgung durch Streichung

13) über der Zeile eingetragen

14) über der Zeile eingetragen

15) Tilgung durch Streichung

16) über der Zeile eingetragen

17) über der Zeile eingetragen

18) über der Zeile eingetragen

19) Tilgung durch Streichung

20) Tilgung durch Streichung

21) unter der Zeile eingetragen

22) über der Zeile eingetragen

23) am unteren Rand eingetragen

24) Tilgung durch Streichung

25) am linken Rand eingetragen

26) Tilgung durch Streichung

27) Tilgung durch Streichung

28) über der Zeile eingetragen

29) schwer leserlich duch Überschreibung/Überzeichnung: 1 Wort

30) unter der Zeile eingetragen

31) Tilgung durch Streichung

32) unleserlich: 2 Wörter

33) Tilgung durch Streichung